



I-39100 Bolzano BZ • Via Copernico 13a
Tel. +39 0471 546.100 • Fax +39 0471 546.199
www.volta-macchine.com • info@volta-macchine.com



Datenschutz-Hinweis im Sinne des Art. 13 des Gesetzesvertretenden Dekretes 196/2003

Das Gesetzesvertretende Dekret Nr. 196 vom 30. Juni 2003 (Gv.D. 196/2003) sieht Bestimmungen zum Schutz von Personen und anderen Rechtsträgern bezüglich der Verarbeitung von personenbezogenen Daten vor.

Im Sinne des Art. 13 des Gv.D. 196/2003 INFORMIEREN wir darüber, dass unsere Gesellschaft **Volta Maschinen G.m.b.H.**, mit Sitz in Bozen, die persönlichen Daten von Kunden, Lieferanten und Personen, die uns ihre meldeamtlichen Daten freiwillig mitteilen, verarbeitet und dabei im Rahmen der gesetzlichen Vorgaben die grundlegenden Rechte und Freiheiten sowie die Würde der betroffenen Personen und Rechtsträger insbesondere hinsichtlich Geheimhaltung und Recht auf Schutz der persönlichen Daten berücksichtigt.

Zweck der Datenverarbeitung

Die personenbezogenen Daten werden für folgende Zwecke verarbeitet:

- ✦ Erfüllung von Pflichten, welche laut zivil- und/oder steuerrechtlichen Gesetzen, Vorschriften, Verordnungen sowie EU-Bestimmungen vorgesehen sind
- ✦ Erfüllung von vertraglichen Verpflichtungen gegenüber dem Betroffenen
- ✦ Ausübung von Tätigkeiten, welche in Verbindung mit der Geschäftstätigkeit unserer Gesellschaft stehen oder dieser zweckdienlich sind
- ✦ Schutz der Forderungen und Verwaltung der Verbindlichkeiten
- ✦ Verkauf, Marketing, Marktuntersuchungen und Zusendung von Geschäftsinformationen bzw. Werbematerial

Einbringung der Daten

Die Einbringung der Daten ist für den Abschluss der Verträge, deren Abänderung und für jede weitere Geschäftsbeziehung mit Volta Maschinen G.m.b.H., notwendig. Bei Verweigerung der Angabe der angeforderten personenbezogenen Daten können die vom Abnehmer beantragten Leistungen nicht erledigt werden. Dazu konnte die Fortsetzung eventuell bereits bestehender Beziehungen dadurch verhindert oder eingeschränkt werden.

Art der Datenverarbeitung:

Die Verarbeitung und Speicherung der personenbezogenen Daten erfolgt zu den angeführten Zwecken in Papierform oder mittels elektronischer und/oder telematischer Hilfsmittel bzw. Verfahren. In jedem Fall erfolgt die Verarbeitung gemäß den minimalen Sicherheitsmaßnahmen laut den „technischen Maßnahmen“ des Gv.D. 196/2003, so dass die Sicherheit und die Vertraulichkeit der betroffenen Daten gewährleistet sind.



Übermittlung und Verbreitung von Daten:

In Anwendung des Gv.D. 196/2003, insbesondere des Art. 13, übermittelt die Gesellschaft personenbezogene Daten bei Bedarf an in- und/oder ausländische natürliche und/oder juristische Personen, öffentliche und/oder private Körperschaften, sofern dies der Ausübung unserer Tätigkeit oder den angeführten Zweckbestimmungen dient.

Eine generelle Verbreitung personenbezogener Daten durch unsere Gesellschaft erfolgt nicht.

Rechte gemäß Gv.D. 196/2003 Art. 7:

Es wird darauf hingewiesen, dass der Art. 7 des Gv.D. 196/2003 im Rahmen und unter Berücksichtigung der Art. 8, 9, 10 des zitierten Dekretes dem Betroffenen spezifische Rechte einräumt.

- 1) Der Betroffene hat das Recht, Auskunft darüber zu erhalten, ob Daten vorhanden sind, die ihn betreffen, auch dann, wenn diese noch nicht gespeichert sind. Er hat ferner das Recht, dass ihm diese Daten in verständlicher Form übermittelt werden.
- 2) Der Betroffene hat das Recht auf Auskunft über:
 - a. die Herkunft der personenbezogenen Daten;
 - b. den Zweck und die Modalitäten der Verarbeitung;
 - c. die angewandte Logik, falls die Daten elektronisch verarbeitet werden;
 - d. die wichtigsten Daten zur Identifizierung des Rechtsinhabers, der Verantwortlichen und des im Sinne von Art. 5, Absatz 2, namhaft gemachten Vertreters;
 - e. die Personen oder Kategorien von Personen, denen die personenbezogenen Daten übermittelt werden können oder die als im Staatsgebiet namhaft gemachten Vertreter, als Verantwortliche oder als Beauftragte davon Kenntnis erlangen können.
- 3) Der Betroffene hat das Recht:
 - a. die Aktualisierung, die Richtigstellung oder, falls von Interesse, die Ergänzung der Daten zu verlangen;
 - b. zu verlangen, dass widerrechtlich verarbeitete Daten gelöscht, anonymisiert oder gesperrt werden, was auch für Daten gilt, deren Aufbewahrung für die Zwecke, für die sie erhoben oder später verarbeitet wurden, nicht erforderlich ist;
 - c. eine Bestätigung darüber zu erhalten, dass die unter den Buchstaben a. und b. angegebenen Vorgänge, auch was ihren Inhalt betrifft, jenen mitgeteilt wurden, denen die Daten übermittelt oder bei denen sie verbreitet wurden, sofern sich dies nicht als unmöglich erweist oder der Aufwand an Mitteln im Verhältnis zum geschützten Recht unverhältnismäßig groß wäre.
- 4) Der Betroffene hat das Recht, sich ganz oder teilweise:
 - a. der Verarbeitung personenbezogener Daten, die ihn betreffen, aus legitimen Gründen zu widersetzen;
 - b. der Verarbeitung der ihn betreffenden personenbezogenen Daten zu widersetzen, wenn diese Verarbeitung zum Zwecke des Versands von Werbematerial oder des Direktverkaufs, zur Markt- oder Meinungsforschung oder zur Handelsinformation erfolgt.

Die Rechte im Sinne des Art. 7 des Gv.D. 196/2003 können jederzeit gegenüber dem Datenschutzbeauftragten der **Volta Maschinen G.m.b.H.:** Maurizio Bissolo, Kopernikus str. 13a, 39100 Bozen, geltend gemacht werden und zwar mittels Einschreibebrief oder E-Mail an :

info@volta-macchine.com



I-39100 Bolzano BZ • Via Copernico 13a
Tel. +39 0471 546.100 • Fax +39 0471 546.199
www.volta-macchine.com • info@volta-macchine.com



Inhaber der Datenverarbeitung:

Inhaber und Verwalter der Daten ist die Gesellschaft **Volta Maschinen G.m.b.H.** mit Sitz in Bozen in der Person des gesetzlichen Vertreters.

Ausschluss der Verantwortung:

Volta Maschinen G.m.b.H. ist nicht verantwortlich für die Verarbeitung von personenbezogenen Daten, welche an Dritte weitergeleitet wurden.